

# **Mark 2:1-12**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear

## **Mark 2:1-12**

Literal English Translation

### **THE GOSPEL ACCORDING TO MARK**

#### **Mark 1:1-13**

**The Prologue**

#### **Mark 1:14 - 9:50**

**The Presentation of the Servant in Galilee**

#### **Mark 2:1-12**

##### **The Curing of the Paralytic**

- 1) **And again He entered into Capernaum after *many* days; and it was heard that He is in *a* house.**
- 2) **And immediately many were gathered together, so that *they* no longer had room, not even near the door; and He was speaking to them the Word.**
- 3) **And they are coming to Him bringing *a* paralytic, being carried by four *men*.**
- 4) **And not being able to come near to Him on account of the crowd, they uncovered the roof where He was, and having dug through they let down the bed upon which the paralytic was lying.**
- 5) **And when Jesus saw their faith, He says to the paralytic, "Child, your sins have been forgiven you."**
- 6) **Now some of the scribes there were sitting, and reasoning in their hearts,**
- 7) **"Why does this one speak blasphemies this way? Who is able to forgive sins, except One, God?"**
- 8) **And immediately Jesus having known in His spirit that they are reasoning this way in themselves, He said to them, "Why these things are you reasoning in your hearts?"**
- 9) **"Which is easier to say to the paralytic, 'The sins have been forgiven you,' or to say, 'Rise and take up your bed and walk?'"**

## **Mark 2:1-12**

### Literal English Translation

**10) "But in order that you might know that the Son of Man has authority to forgive sins upon the earth," He says to the paralytic,**

**11) "I say to you, Rise and take up your bed and go into your house."**

**12) And he was raised up immediately, and after having taken up the bed, he went out before all; so that all were amazed and were glorifying God, saying that, "Never did we see *it* this way *before*."**

## Mark 2:1-12

### Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ (εἰσελθὼν) πάλιν [εἰσήλθεν] εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν·**  
And (having entered) again [He entered] into Capernaum after days;
- [καὶ] ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ (οἴκῳ) ἐστίν(ν).**  
[and] it was heard that in house (house) He is.
- 2) **καὶ [εὐθέως] συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν**  
and [immediately] were gathered together many, so that no longer to have room
- μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.**  
not even the near the door; and He was speaking to them the Word.
- 3) **καὶ ἔρχονται (φέροντες) πρὸς αὐτὸν, παραλυτικὸν [φέροντες],**  
and they are coming (bringing) to Him, paralytic [bringing],
- αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.**  
being carried by four.
- 4) **καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει (προσενέγκαι) αὐτῷ διὰ τὸν**  
and not being able to come near (to bring) to Him on account of the
- ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες**  
crowd, they uncovered the roof where He was, and having dug through
- χαλῶσι τὸν κράββατον (κράβαττον) [ἐφ' ᾧ] (ὅπου) ὁ**  
they let down the bed (bed) [upon which] (where) the
- παραλυτικὸς κατέκειτο.**  
paralytic was lying.
- 5) **(καὶ) ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ**  
(and) when saw the Jesus the faith of them He says the
- παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφέωνταί (ἀφίενται) σου αἱ ἁμαρτίαι**  
to paralytic, Child, have been forgiven (are forgiven) of you the sins
- [σου].**  
[of you].

## Mark 2:1-12

### Greek / English Interlinear

- 6) ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ  
there were now some the of scribes there sitting, and  
διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,  
reasoning in the hearts of them,
- 7) Τί οὗτος οὕτω(ς) λαλεῖ βλασφημίας; (βλασφημεί;) τίς δύναται  
Why this one this way does speak blasphemies? (blasphemies?) who is able  
ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός;  
to forgive sins if not one, the God?
- 8) καὶ εὐθέως (εὐθύς) ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι  
and immediately (immediately) having known the Jesus the in spirit  
αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, εἶπεν (λέγει)  
of Him that this way they are reasoning in themselves, He said (He says)  
αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;  
to them, Why these things are you reasoning in the hearts of you?
- 9) τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἄφένται  
which is easier, to say the to paralytic, Have been forgiven  
(ἀφίενται) σοι (σου) αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἐγειραι,  
(are forgiven) of you (of you) the sins, or to say, Rise,  
(ἔγειρε) καὶ ἄρον τὸν κράββατον, (κράβαττον σου) καὶ  
(rise) and take up the bed, (bed of you) and  
περιπάτει;  
walk?
- 10) ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ  
in order that but you might know that authority has the Son the  
ἀνθρώπου ἀφιέναι (ἁμαρτίας) ἐπὶ τῆς γῆς [ἁμαρτίας] λέγει  
of man to forgive (sins) upon the earth [sins] He says  
τῷ παραλυτικῷ,  
the to paralytic,

## Mark 2:1-12

### Greek / English Interlinear

- 11) Σοὶ λέγω, ἔγειραι, (ἔγειρε) [καὶ] ἄρον τὸν κράββατον  
To you I say, rise, (rise) [and] take up the bed  
  
(κράβαττον) σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου.  
(bed) of you, and go into the house of you.
- 12) καὶ ἠγέρθη (καὶ) εὐθέως (εὐθύς), [καὶ] ἄρας  
and he was raised up (and) immediately (immediately), [and] after having taken up  
  
τὸν κράββατον, (κράβαττον) ἐξῆλθεν [ἐναντίον] (ἔμπροσθεν)  
the bed, (bed) he went out [before] (before)  
  
πάντων ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεόν,  
all; so that to be amazed all, and to glorify the God,  
  
λέγοντας ὅτι (οὕτως) Οὐδέποτε [οὕτως] εἶδομεν.  
saying that (this way) Never [this way] did we see.